

Kana Kanaruchira

Ragam: Varali
Talam: Adi
Tyagaraja

General meaning:

By looking at your divine innocent face daily one can get more and more happiness. Maharishi Hanuman,, Sita, Indira, Devas, Purandara made their heart pure by looking at your ornament decorated form. Please include me also in that lot, you have attracted everyone alike!! Is it not beautiful to watch Sita blush and treat the lord like a new groom and stand dumbfounded. You gave salvation to five year old Dhruva who was ill treated by his stepmother, Will you not shower your grace on me?? I am fully confident that someday I will receive your grace.

Pallavi :

*Kana kana ruchira
Kanaka vasana ninnu*

*Kana: to see
Kana kana: to see repeatedly
Ruchira: tasteful!
Kanaka: golden
Vasana: clothing
Ninnu: you*

[Meaning: The wearer of golden clothes! It is a an endless pleasure to see you]

1. ; ;	P , p Kana	; P ka	, M, na	pmG ru --	G ; chi	G R ra -	R S - -	
; ;	S S Kana	N - N - ka va-	R S	N ; sa-	G ; na	; ;	; ;	
2. ; ;	P , p Kana	; P ka	, M, na	pmG ru --	G ; chi	G R ra -	R S - -	
; ;	S S Kana	N - N - ka va-	R S	N ; sa-	G ; na	G ; ni	mpdp nnu --	
3. M ;	P , p Kana	; P <u>dn dp</u> P, ka na		pmG ru --	G ; chi	G R ra -	R S - -	
; ;	S S Kana	N - N - ka va-	R S	N ; sa-	G ; na	G ; ni	mpdp nnu --	
4. mPm- P , p	Kana	; D <u>sn dp</u> P, ka na		pmG ru --	G ; chi	G R ra -	R S - -	
; ;	S S Kana	N - N - ka va-	R S	N ; sa-	G ; na	G ; ni	mpdp nnu --	[ONCE]
5. mPm- P , p	Kana	; D <u>sn dp mg</u> , ka na		G ; ru --	G ; chi	G R ra -	R S - -	
; ;	S S Kana	N - N - ka va-	R S	N ; sa-	G ; na	G ; ni	mpdp nnu --	[ONCE]
6. mPm- P , p	Kana	; P <u>dn dp</u> P, ka na		pmG ru --	mpdn chi	dpmg	G R ra -	
R S	<u>SG rsS</u> Kana	; N ; G G ; - ka va- sa-	G ; na	G ; na	G ; ni	mpdp nnu --		
7. mPm P , p	Kana	; P ka	, M, na	pmG ru --	G ; chi	G R ra -	; ; - -	
; ;	S ;	S ;	; ;	; ;	; ;	; ;	; ;	

Anupallavi :

*Dina dinamunu
Manasuna Chanuvuna Ninnu*

*Dinamu: day
Dina dinamunu: every day
Manasuna: in my heart
Chanuvuna: with affection
Ninnu: you*

[Meaning: It gives great pleasure to see you and store your memory in the love and devotion filled heart.]

1. ; ;	S , n	; d n	, d p p	p m G	M ;	P ;	;	
	Dina	di -	na - -	mu - -	-	nu		
2. ; ;	S , r	sn - P	dn - d p p	p m G	M ;	P ;	;	
	Dina	di -	na - -	--	mu - - -	nu		
3. ; ;	S , n	; d s	n - d p p	p m G		mpdp	D ;	S , n
	Dina	di -	na - -	mu - -	nu - -	- -	ma na	
; N	G ;	; R	S ;	nsrs	nsrs	SN	D P	
su	na	Cha	nu	vu - -	na - -	ni -	nnu -	
4. P M - S S	r n - d s	n - d p p	p m G	mpdp	D ;	S , n		
	Dina	di -	na - -	mu - -	nu - -	- -	ma na	
; N	G ;	; R	S ;	nsrs	nsrs	SN	D P	
su	na	Cha	nu	vu - -	na - -	ni -	nnu -	

Charanas :

*Palu garu momuna Sreeya para Mahima
Danaru ninnu*

*Paalu: milk
Karu: oozing
Momuna: on (your) face
Sree: Goddess Lakshmi / respectful address
Apara Mahima: boundless glory
Danaru:
Ninnu: you*

[Charanam-1: It gives immense pleasure to see the boundless divine greatness in your innocent face.]

1. P ;	;	;	P ;	; ;	P ;	P ;	- M P	
Pa			-		-	lu	ga	
D P	- M P	D P	- P M	G ;	;	-	G R	; S
- ru	mo -	- mu	na -	Sree	-	ya -	- -	
S ;	- S	S ;	GR	; S	- N ;	S ; -	N ;	
Pa	- -	- -	- -	ra	Ma	hi	ma	
S ; -	G ;	R ; -	P ;	; ;	P ;	; - M	D D	M ;
Da	na	ru	--	--	ni	nnu - -	--	--

2. Tala tala manu mukha gala galigina Seetha kulukuchu Ora kannulanu Juche ninnu

*Tala tala manu: radiant
Mukha: face
Kala: beauty*

Kaligina: possessing
Seetha: Seetha
Kulukuchu: move gracefully
Orakannulanu: sidelong glance, leeringly
Chuche: to see
Ninnu: you

[Charanam-2: It gives immense pleasure to see the lord who is slyly watched by the sweet, shy and beautiful Sita Devi]

2. G G P M D P N D | S N R R S N S ; ||
 Tala tala manu mukha gala gali gina See
 R N S - D N - P D N | S ; N D P - D P M || G M
 tha ku lu ku chu O - ra kan nu la nu Ju - che ninnu

3. Balarkkabisuchela manimaya
Malankrutha kandhara SaraSijaksha Varakapola suruchira kireeta
Dhara santhathambu manasaraka

Balarka abhi: early sun's brightness?
suchela: Well dressed (In the hue of early morning's sun)
Manimaya: full of precious stones
Malalu: garlands
Alankrutha: decorated with
Kandhara: Wearing
Sarasijaksha: sarasija (born out of pond) + aksha : lotus like eyes
Varakapola: beautiful forehead
Suruchira: Most beautiful?
Kireeta(mu): crown
Dhara: to wear
Santhathambu: (I am) happy
Manasaraka: (to my) hearts content

[Charanam-3: It is a great pleasure to see the lord who wears clothes which have the color and shine of the morning sun; whose neck is adorned with garlands of precious stones whose eyes are like the lotus whose cheeks are beautiful and who wears a shining crown]

3. P ; M ; P D P M | G ; G ; R G M P ||
 Ba lar kka- bhi su che la mani maya
 D ; M ; G ; R R | S R G R R ; - S R ||
 Ma la lan krutha kan- - dha ra Sara
 G R ; S - M P D P | ; M - P M P D N S ||
 Si ja ksha Vara kapo la suru chira kiree
 ; R - N D P D N D | ; P M P M P D N || M ;
 ta Dhara san- thatham bu ma - na - sa ra ka

4. Saapathni mathayau suruchi che
Karna sulamaina mata veenula
Surukkana thalaka sreeha rini Dhyanimchi
Sukhimpagaleda yatu

Saapathni Mathayau: Step Mother of (Dhruva)
Suruchiche: Suruchi
Karna+sula: Hurting to ears
Aina: such
Mata: words
Veenula: to ears
Surukkana: painful
thalaka: not able to bear
Sreeharini: God Vishnu
Dhyanimchi: pray , meditate (on)
Sukhimpaga: obtain comfort

[Charanam-4: Just like the great pleasure the unhappy Dhruva derived on meditating Shri Hari when he was scolded by very harsh words by his stepmoter. I derive pleasure in seeing you]

4. S ; ; P ; M P D | P M ; P M G G ; ||
 Sa pa thni ma- tha you su ru chi che
 R G M P ; D- S R | G R ; S - M ; G R ||
 Kar- na su la mai- na ma ta vee nula
 D P ; M - S N ; D | G ; R ; - R G R S ||
 Suru kka na tha la ka sree ha ri ni Dhya
 ; R G ; R - S R G | R S - S ; N D ; P || M ;
 - nim chi su khim- paga le da - ya tu

5. Mrugamada lalaama Subhana taala Varajataayu Moksha Phalada Pavamaana
 Suthudu needu mahima Delpa Seetha Devi Valachi Sokka Leda? Reethi ninnu

Mrugamada: Kasturi
Lalaama: Tilakamu, (A decorative mark on the forehead), Chief, Principal, Subhanitila:
Varajataayu: Jataayu
Moksha: Nirvana
Phalada: (to give) fruitful, gain
Pavamaana: of Air
Suthudu: son, i.e., Hanuma
Needu: your
Mahima: glory, greatness
Delpa: to explain
Seetha : Goddess Sita
Delisi: To know
Valachi: With love
Sokka: got intoxicated
Leda: didn't she?
Reethi: method. ?
Ninnu: you

[Charanam-5: It gives immense pleasure to see the lord- that wears the sandal tilak in his forehead and gave salvation to the dutiful warrior Jatayu. Did not Hanuman, the son of wind, swoon while telling about your greatness?]

5. R G M P - D N ; - D | P M - G R ; S - N D ||
 Mru ga mada la laa ma Subha na taa - la Va ra
 N - S ; R G ; R- R | S - M P D P ; ; - M ||
 Ja taa yu Mo ksha Pha la da Pava maa na
 R G M P ; D - P D | N - S ; R - G ; G G ||
 Suthu du nee du mahi ma Del pa See tha De
 R S - N S R - S ; - N | D ; D ; - P ; D P || ; M
 - vi Vala chi So kka Le da? Ree thi ni nnu

6. Sukhaspada Vimukhaambudhara Pavana Videha Maanasa
 Vihaaraaptha Sura Puja Maanitha Gunaanga Chithaananda
 Khagathuranga Dhrutharathanga Parama Dayaakara
 Karunaa rasa Varunaalaya Bhayaapa Haaraa Sreeraghupathe

Sukha: comfort/ Joy
Aspada: Place, room, situation, basis
Vimukha: adversary
Ambudhi: Ocean
Pavana: Sri Hanuman
Videha: Daughter of Earth, Sita
Maanasa: Mind/ Heart
Vihaara: To roam
Aaptha: close to heart
Sura: Gods
Puja: Worship
Maanitha: To priase

Gunaanga: (Having) such qualities
Chidaananda: Chit +Ananda : Bliss (for mind)
Khagathuranga:
Dhrutharathanga:
Parama: Very
Dayaakara: full of Kindness
Karunaa rasa: kindness
Varunaa: God of rain (To shower kindness)
Laya: Rythm
Bhaya: Fear
Apahaara: Remover
Sree Raghupathe: Sri Rama!

[Charanam-6: You are the seat of joy. You are the whirlwind to the enemy hordes. You reside in the minds of great souls like Janaka you are like the Karpaga tree to your devotees, You have great adorable qualities, You are boundless joy!! You are boundless happiness! You ride Garuda and wield Chakrayudha, your grace and kindness is like an ocean. You drive away fear, You are the prosperous leader of Raghukula.]

6. S N ; - D P M - G R | ; - S N D - N S R - R ||
 Sukha spa da Vi mukaa mbu dhara Pava na Vi

G ; R R ; - M P D | M ; G ; R ; - S R ||
 De ha Maa na sa Vi haa raa ptha Sura

G ; - R R ; - N D M | G ; R - S N ; D N ||
 Pu ja Maa ni tha Gu naa nga Chi thaa nan -

D - G R R - G ; R ; | S R G - R ; S - N S ||
 da Kha ga thu ran - ga Dhru tha ra than ga Para

S R - N ; D P - D D | M ; - P D M G R ; ||
 ma Da yaa ka ra Ka ru naa ra sa Va ru naa -

S R - G R ; R S ; | S ; - S ; ; N D P || M ;
 laya Bhayaa pa Haa raa Sree ra ghupa the -

7. Kaaminchi prema meera Karamula Nee du
Paada Kamalamul battu konu Vaadu Sakshi
Rama naama Rasikudu Kailaasa Sadanudu sakshi
Mariyu Naarada Paraashara Sukasounaka Purandara NakajaaDharaja
Mukyulu SaakshiKada? Sundaresha
Sukhakalasanghivasa Srithulake

Kaaminchi: with love
Premameera: overflowing love
Karamula: with hands
Needu: your
Paada: foot
Kamalamulu: lotuses
Pattukonu: to hold
Vaadu: that one (who holds your lotus feet)
Sakshi: as a witness
Rama: Rama's
Naama: name
Rasikudu: the one who enjoys and derives pleasure from
Kailaasa: Of kailasa
Sadanudu: who lives
Sakshi: as a witness
Mariyu: And
Naarada: Naarada
Paraashara: Parashara
Suka: Suka muni
Sounaka: Sounaka muni
Purandara: Purandara dasu
Nakaja:
Dharaja :
Mukyulu: important people
Saakshi: witnesses

Kada?: aren't they
Sunda resha: oh beautiful god
Sukha: bliss
Kalasa: the one that holds, container
Ambudhi: ocean
Vasa: to live
Srithulake:

[Charanam-7: Hanuman – who meditated on Ramanama: Narada, Parasara, Sukha, Saunaka, Purandara, Indira, Parvati and Sita are all witness to the great happiness derived by your devotees who surrender at your divine lotus feet most devotedly. It is a great pleasure to see the lord Sundareshwara (Siva) and Narayana, the lord who has the sea as his bed.]

7. P ; Kaa	; P min	; M - chi	M ; pre	P - D ; P - ma mee ra	DD Kara	P M mu la	
G ; Nee	R - G du Paa	; R da	- S R Kama	G R la mul-	; - G ba	; R ttu	- S N konu
D ; Vaa	N - D du Sa	; N - kshi	S ; Ra	G R ma naa	; G ma	- G M Rasi	P D kudu
M ; Kai	; G laa	; R - sa	G M Sa da	P D nudu	- M D sa -	P ; kshi	; ;
S R Mari	G - R yu Naa	; - - -	P M rada	G R Pa raa	; ; - - -	D P shara	M G Suka
R ; Sou	N D naka	PM Puran	; - S da	N D - G R ra Na ka jaa	; - R Dha	G R - ra ja	
R G Mu-	RR - S kyulu Saa	; R G kshi Ka	; R - da?	S R Sun- da re	G R sha	; S 	
N S Sukha	R R kala	S ; sam	- P D budhi	N D va -	P ; sa	M P Sri -	D N thula M ; ke

8. Sathathamu premapurithudaku
Thiagaraajanu tha mukhajitha Jaamudanatha Varadaninnu

Sathathamu: always
Prema: love
Purithudu Agu: to be (loving)
Thiagaraaja: Tyagaraja's
Nutha: saviour
Mukha: face
Jitha:
Jaamudanatha:
Varada: Giver of boons
Ninnu: you

[Charanam-8: You are worshipped by the kind loving Thyagaraja, Your beauty squarely beats the beautiful moon. You are the given of boons. It is a great pleasure to watch you.]

8. ; ; Satha	P , p tha	; P mu -	, P m mu -	G ; pre	; ; - -	G ; ma	mpdn pu - - -	
dpmg - - - -	P , m ri thu	; D da -	n - dp p ku -- Thia	G ; ga	G ; G R raa -	R S ja -		
; ;	S , n nu tha	; - S mu	G ; kha	M ; ji	P M tha -	D ; Jaa mu	N ; 	
S , n da -	N - G na tha	; N Va	S ; ra	nsrs da - -	nsrs - - -	N ; ni	DP nnu - PM - -	